



WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.



D'Vikinger leeën um Stauséi un: „Kveldulf“ eng Metal-Oper op der Ënsber Séibühn - de 5., 6., 7. an 8. August.

## FR, 31.7.

### JUNIOR

**Petite-table-sois-mise !** Atelier pour enfants de quatre à huit ans, avec Vera Herold et Noémie Heymans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

### MUSEK

**Clueso**, Schloss, Beaufort, 20h.

### PARTY/BAL

**Hausbal**, Dréiuerger-Karaoke mam Guy Arend, duerno Danzmusek mat Mambo Schinki, Glacis, Luxembourg, 20h30.

### KONTERBONT

**Esperanzah Festival**, avec Alpha Blondy, John Butler Trio et beaucoup d'autres, projections de films et conférence gesticulée « Radical !? (ou comment agir ici, maintenant et ensemble ?) » (17h), Abbaye, Floreffe (B), 16h. [www.esperanzah.be](http://www.esperanzah.be)

**Kirbanu**, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

### THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminellt Komédistéck vum Serge Tonnar, Glacis, Luxembourg, 19h30. Tél. 27 48 93 82.

### KONTERBONT

**Vegan Brunch**, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 11h - 15h. Tél. 27 47 86 20.

**Esperanzah Festival**, avec Melody Gardot et beaucoup d'autres, projections de films, atelier d'échanges sur la conférence « Radical... » (14h), apéro de l'actu sur le Grexit (15h30), conférence « Qu'attendre de la Cop21 » (17h), abbaye, Floreffe (B), 12h. <http://www.esperanzah.be>

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

## SA, 1.8.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Erwin Van Bogaert, œuvres de Pachelbel, Pepusch, Rheinberger, Ingelgem et Mailly, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**Congés annulés**, avec Klaus Johann Grobe, Clap! Clap!, Kuston Beater and DJ sets by Alan Bridge and Sh'napan, Rotondes, Luxembourg, 18h.

## SO, 2.8.

### MUSEK

**Rivinius Klavierquartett**, Werke von Bungert, Schuller und Saint-Saëns, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

**Bach Band**, jazz, brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 4**  
Schmock **S. 4**

### EXPO

Ausstellungen **S. 5 - S. 10**  
Temporary Autonomous Zone **S. 6**

### KINO

Programm **S. 11 - S. 19**  
Mr. Holmes **p. 12**

WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.

**Lubomyr Melnyk + Plastic Pedestrian DJ set**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

**Grousst Naturparkfest**, Workshopen, Animatiounen, Spill a Spaass, Parc, *Hosingen*, 11h - 18h.

**Esperanzah Festival**, avec Lisa Simone, Seun Kuti & Egypt 80 et beaucoup d'autres, projections de films, l'apéro d'actu « Migrant, je suis, qui m'accueille ? » (15h30) et « TTIP : une menace frontale à notre protection sociale ? » (17h), abbaye, *Floreffe (B)*, 12h30.  
<http://www.esperanzah.be>

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Mediterraner Garten**, Führung mit jahreszeitlichen Themenschwerpunkten, 89, rte du Vin, *Schwebsingen*, 15h.

## MO, 3.8.

## KONTERBONT

**Le 3 du Trois**, soirée multidisciplinaire avec Hervé Robbe, Géraldine Schmitt, Vidal Bini, Mathieu Heyraud, Tania Soubry, Caroline Grosjean et Laurent Paillier, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

## DI, 4.8.

## JUNIOR

**Le monde fou de René Magritte**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Young Rebel Set**, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Peaking Lights Acid Test + Kalonji Tshinza (DJ set)**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

## MI, 5.8.

## JUNIOR

**Les artistes en plein air**, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Schmock**, fir Kanner vu fënneg Joer un, Rotondes, *Luxembourg*, 15h.  
*Siehe Artikel S. 4*

## MUSEK

**This Is Tomorrow + DJ Lowic**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

## THEATER

**Kveldulf, der Abendwolf**, von Jean-Michel Treinen, mit Sylvia Camarda, Marc Clement, Mike Tock, Max Thommes und Serge Tonnar, Fuussefeld, *Insenborn*, 21h.

## DO, 6.8.

## JUNIOR

**Schmock**, fir Kanner vu fënneg Joer un, Rotondes, *Luxembourg*, 10h30 + 15h.

## MUSEK

**Girl Band + Playmo (DJ set)**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

## THEATER

**Kveldulf, der Abendwolf**, von Jean-Michel Treinen, mit Sylvia Camarda, Marc Clement, Mike Tock, Max Thommes und Serge Tonnar, Fuussefeld, *Insenborn*, 21h.

## FR, 7.8.

## JUNIOR

**Schmock**, fir Kanner vu fënneg Joer un, Rotondes, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30.

## MUSEK

**36e Jazz & Blues Festival**, avec Renaud Patigny & Zanzibar, Bobby Watson Quartet, Manu Dibango Africa, Swing Dealers et Sal La Rocca Band, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**No Metal in This Battle + AK/DK + Mr Lobo Ist Tödlich + Week of Kindness (DJ set)**, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

**Quantum Dot**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## THEATER

**Kveldulf, der Abendwolf**, von Jean-Michel Treinen, mit Sylvia Camarda, Marc Clement, Mike Tock, Max Thommes und Serge Tonnar, Fuussefeld, *Insenborn*, 21h.

## SA, 8.8.

## JUNIOR

**Kids' Day**, Walert Mine, *Rumelange*, 11h - 17h.

**Schmock**, fir Kanner vu fënneg Joer un, Rotondes, *Luxembourg*, 11h.  
AUSVERKAAFT!  
*Siehe Artikel S. 4*

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Megumi Tokuoaka, œuvres de Bach et Nivers, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**31e Gaume Jazz Festival**, avec LG Jazz Collective, Orioxy, Forkolor Saxophone Quartet, Kind of Pink, Lionel Beuven, Frank Tortiller Nonet, Albert Blues Band, Duo Hypnose, Jetsky Trio et Taama, centre culturel et espace plein air, *Rossignol-Tintigny (F)*, 15h.

**36e Jazz & Blues Festival**, avec Myrddin Jazz Flamenco, Stéphane Belmondo Trio, Dani Klein/Sal La Rocca Quartet, Rick Margitza Quartet, Nitcho Reinhardt Trio et Bruce Ellison & The Jellodies, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Rival Cosnoles + WallAce Dice + Mr Bios (DJ set)**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Queen Extravaganza**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

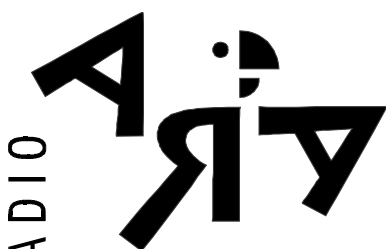
**Kveldulf, der Abendwolf**, von Jean-Michel Treinen, mit Sylvia Camarda, Marc Clement, Mike Tock, Max Thommes und Serge Tonnar, Fuussefeld, *Insenborn*, 21h.

## KONTERBONT

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Le Pfaffenthal, visite dedans dehors**, visite guidée thématique, Musée



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Mëttwoch  
05.08.2015  
20:00 - 22:00

## Dammentour 2015

Wéi all Summer reservéiert de Claude den Dammen aus der Blueswelt eng Spzialemissioun.

Am Kader vum Juke Joint, Blues a Boogie.

## EVENT

## THEATER

# Denk selbst nach!

Anina Valle Thiele

„Schmock“ ist ein Kinderstück, beruhend auf einer Fabel des rumänischen Autors Ion Creanga. Die ausgefuchste Kreation wird im Rahmen der „Congés annulés“ im Carré Rotondes gespielt.

Es war einmal ein Fuchs, ein schicker, eben „schmocker“ Bursche, der ziemlich eingebildet war, sich für besonders prächtig und clever hielt. Er dachte, er könne den tolpatschigen Bären, der an nichts als an sein Futter denkt, hereinlegen, doch es kam anders. Denn der Gierige fiel auf die Nase, und der Klügere gewann. Die Erzählung gibt es in zahlreichen Varianten, Jean de La Fontaine hat sie als Fabel vom Fuchs und Ziegenbock überliefert, in Luxemburg ist sie als Märchen vom Wolf und Fuchs und bekannt.

„Schmock“ beruht ähnlich wie schon „Frrrups“, eine Version der Geschichte vom Wolf und den sieben Geißlein und zugleich das letzte Kinderstück der Theaterpädagogin Linda Bonvini, das im Januar 2014 im Carré Rotondes gespielt wurde, auf einer Fabel des rumänischen Autors Ion Creanga. Die Schauspielerin und gebürtige Rumänin Larisa Faber hat die Fabeln ausgewählt und aus dem Rumänischen übersetzt, Serge Tonnar ihnen in seiner luxemburgischen Adaptation das nötige Lokalkolorit und den lebendigen Wortwitz verpasst.

Nur 35 Minuten lang ist das Ein-Personen-Stück, in dem Larisa Faber mehrere Rollen zugleich verkörpert und von einer Rolle in die nächste schlüpft. Die jeweilige Körpersprache der Tiere zu entwickeln, darin habe die Herausforderung bestanden, erzählt Linda Bonvini. Denn jede Figur hat eine eigene, die sich Regisseurin Bonvini und Schauspielerin Faber gemeinsam erarbeitet haben. „Zuerst haben wir die Körpersprache des Fuchses entwickelt,

dann die des Bären und darauf dann die Erzählung aufgebaut“, berichtet Faber. Die Bühne in dem holzverkleideten Raum der Rotunden ist schlicht, als Requisite dient lediglich ein Regenschirm, so dass die Verwandlung von einem Tier zum nächsten nicht an Kostümen festgemacht werden kann, sondern ganz der Fantasie der Kinder überlassen ist.

gen, Mimik und körperlichen Slapstick reagierten, verstünden die Älteren eher den Sprachwitz.

Zwar sei es ein Kinderstück, doch auch Erwachsene würden auf ihre Kosten kommen. Die Kinder im Zusammenspiel mit Larisa zu betrachten, helfe zu verstehen, wie man selbst als Kind verzaubert wurde, meint Bonvini.



FOTO: SVEN BECKER

Schauspielerin Faber selbst ist fasziniert von der Arbeitsweise in „Schmock“. „Es ist für mich eine körperliche Arbeitsweise, die ich sehr mag und weiter entwickeln möchte und eben dank dieser Produktion entwickeln kann“ erklärt sie, zumal rein körperliche Ausdrucksformen normalerweise nicht viel Platz im Erwachsenentheater hätten.

Die Kinder sitzen im Halbkreis. Interaktiv sei das Stück schon deshalb angelegt, weil Larisa Faber auf die Kinder eingeht und diese ihrerseits auf bestimmte Beschreibungen und Szenen spontan reagieren, sodass sich mitunter eine neue Dynamik entwickelt. In einer Szene etwa, in der der Fuchs dem Bären eine komplizierte Wegbeschreibung gibt und die Kinder verwirrt nach dem Weg fragt, antworteten diese in einer Vorstellung kollektiv, indem sie summten wie Bienen. Faber ihrerseits vermag spontan auf solche Interaktionen zu reagieren, spinnt das Stück kreativ weiter, wenngleich sie danach den Weg zurück in die Handlung finden muss. Nichtsdestotrotz fielen die Reaktionen der Kinder immer unterschiedlich aus, berichtet Faber, die das Stück vor der öffentlichen Premiere am 5. August schon achtmal vor Schulklassen gespielt haben wird. „Natürlich ist es für uns sehr wertvoll, wenn wir dadurch eine Testphase hatten“, meint Regisseurin Bonvini. Letztlich mache es aber keinen Unterschied, denn das Stück stehe nun und funktioniere - getragen durch die Reaktionen der Kinder. Während die Jüngeren eher auf Körperbewegung

Und die Moral von der Geschicht? „Im Großen und Ganzen: Vertraue nicht einem anderen oder höre nicht auf andere, sondern versuch' es selber!“, meint Bonvini. Denn in diese Falle tappe der Fuchs. Er sei zu hilflos und am Ende auch noch so gutgläubig und naiv, dass er nicht nachdenke. Und auch für die Protagonistin des Stücks steht fest: „Es appelliert an die Eigeninitiative, daran, Eigenverantwortung zu übernehmen, selbst nachzudenken und zu agieren.“ Damit berge es subversives Potenzial. Wie schon das Vorgängerstück, indem dieses eine Kritik am Aberglauben wie an Religiösem, das tief in der rumänischen Gesellschaft verwurzelt ist, enthielt. Bei „Schmock“ werde eben sehr stark an die Eigenverantwortung appelliert. Zivilcourage kommt halt nicht von selbst. Denk(t) selbst nach und handel(t)!

Am 5.8. um 15h (Premiere), 6.8. um 10h30 und um 15h, 7.8. um 10h30 und 14h30 in den Rotunden. Die Vorstellung am 8. August um 11h ist bereits ausverkauft.

WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.

d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

## SO, 9.8.

## MUSEK

**Arcadia String Quartet**, Werke von Mozart, Beethoven und Mendelssohn-Bartholdy, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

**Jitz Jeitz Quartet**, brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**31e Gaume Jazz Festival**, avec Donkey Monkey, Oak Tree/Anu Junnonen Trio, Marco Mezquida, Oliver's Cinema Trio, Nuevo Tango Ensemble feat. Yeahwon Shin, Adrien Lambinet, Providence Band, Määk, Jeff Herr Trio, Taxi Wars et Taama, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny (F), 15h.

**36e Jazz & Blues Festival**, avec Leburn Maddox Blues Band, Candy Kane Blues Quartet, Wille and the Bandits, Joe Louis Walker, The Rattlers, Hypnotic Wheels et The Last Row, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Summer Orchestra Luxembourg**, sous la direction de Pit Brosius, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Hoffmeister et Saint-Saëns, église Saint-Jean (Grund), Luxembourg, 17h.

**Trivium**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## KONTERBONT

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (F). [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

**Industrial Soundtrack for the Urban Decay**, projection du film documentaire d'Amélie Ravalec & Travis Collins, Rotondes, Luxembourg, 20h.